



Helper – Client Agreement

This contract between our clients: _____ and driver _____ shall be in force from the date of signature of both parties. Both parties agree to a give at least 1 week notice before job termination unless maid is terminated for cause.

Work Hours and Dates:

Driver will provide service by (Full-time, Part-time), () hours per day, () days a week

Started from () to ()

ระยะเวลาปฏิบัติงาน

พนักงานขับรถจะให้บริการ (Full-time, Part-time), () ระบุชั่วโมงต่อวัน , () ระบุจำนวนวันต่อสัปดาห์

ระยะเวลาปฏิบัติงานระหว่าง () ถึง ()

Payment:

Salary _____ Baht / month

Payment date is _____ of every month.

1 meal / day or _____ Baht / day

Overtime _____ Baht / hour

Holiday As required

Sick Leave As required (Driver agrees to use best efforts to give client at least 12 hours' notice before being absent due to illness.)

การจ่ายเงินเดือน

เงินเดือน _____ บาท /เดือน

กำหนดจ่าย วันที่ _____ ของทุกเดือน

ค่าอาหาร _____ บาท / วัน

ค่าเดินทาง _____ บาท/วัน

ค่าล่วงเวลา _____ บาท/ชั่วโมง

การลาป่วยและลากิจ

การลาป่วยหรือลากิจ พนักงานขับรถใช้สิทธิ์ในการลาโดยการโทรแจ้งผู้ว่าจ้างล่วงหน้าอย่างน้อย 12 ชั่วโมง

Probation

A one month probation period on commencement of employment.

การทดลองงาน

มีระยะเวลาในการทดลองงาน 1 เดือน

Confidentiality

Driver understands that any and all private information obtained about client during the course of his employment, including but not limited to medical, financial, legal, career and Family's assets are strictly confidential and may not be disclosed to any third party for any reason.

การรักษาความลับ

พนักงานขับรถจะต้องตระหนักว่าข้อมูลส่วนตัวที่ได้รับเกี่ยวกับครอบครัวของนายจ้างในระหว่างหลักสูตรของการจ้างงาน,รวมทั้งเรื่องสุขภาพ,การเงิน,อาชีพและสินทรัพย์ของครอบครัวเป็นความลับอย่างเคร่งครัดและอาจไม่ถูกเปิดเผยต่อบุคคลที่สามด้วยเหตุผลใดก็ตาม

Public Holiday 2020

Day	Date	Holiday
Wednesday	1st January	New Year's Day
Monday	10th February	Substitution day for Makha Bucha Day (on Saturday)
Monday	6th April	Chakri Memorial Day
Monday	13th April	Songkran Festival
Tuesday	14th April	Songkran Festival
Wednesday	15th April	Songkran Festival
Friday	1st May	National Labour Day
Monday	4th May	Coronation Day
Wednesday	6th May	Wisakha Bucha Day
Wednesday	3rd June	H.M. Queen Suthida's Birthday
Monday	6th July	Substitution day for Asarnha Bucha Day (on Sunday)
Tuesday	28th July	H.M. the King's Birthday
Wednesday	12th August	H.M. Queen Sirikit's Birthday (also Mother's Day)
Tuesday	13th October	Bhumibol Memorial Day
Friday	23rd October	Chulalongkorn Memorial Day
Monday	7th December	Substitution Day for HM the King Bhumibol's Birthday, National Day and National Father's Day (Saturday)
Thursday	10th December	Constitution Day
Thursday	31st December	New Year's Eve

Termination

The following are grounds for immediate termination with cause.

Allowing the children's safety to be compromised.

- Inconsistent or non performance of agreed upon job responsibilities.
- Dishonesty or lying to clients
- Stealing
- Misuse of Client's automobile
- Breach of confidentiality clause
- Persistent tardiness of more than 15 minutes without valid reason.
- Unapproved guests
- Smoking or consumption of alcohol while on duty.
- Illegal drug use.

การยกเลิกสัญญาจ้าง

เหตุการณ์หรือสาเหตุดังต่อไปนี้สามารถยกเลิกสัญญาจ้างได้เลยทันที

- ประสิทธิภาพขอการทำงาน.
- การไม่ซื่อสัตย์และให้ข้อมูลกับผู้ว่าจ้างไม่ตรงกับความเป็นจริง
- การขโมยทรัพย์สินของผู้ว่าจ้าง
- ละเมิดกฎระเบียบหรือข้อบังคับที่ได้ตกลงกันไว้
- จ้างมองหรือจับต้องสิ่งของหรือทรัพย์สินเกิน 15 นาทีโดยไม่มีเหตุผลอันควร
- กระทำการใดๆ โดยไม่ได้รับอนุญาต
- สูบบุหรี่หรือบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ขณะปฏิบัติหน้าที่
- มียาเสพติดและสิ่งผิดกฎหมายไว้ในครอบครอง



Driving Agreement

Client and Driver - Term of Responsibility

1. Client requests Ayasan Service to provide a driver to drive Client's automobile as authorized by Client. Owner further represents and warrants that he is the legal owner of the vehicle. Owner acknowledges that the vehicle is free from mechanical or structural defects that would make the vehicle anything less than road safe, and has all necessary fluids necessary. Parties agree that any and all dents, dings and scratches on the exterior of the vehicle have been identified.

1. ลูกค้าใช้บริการของอะยะชัน ในการจัดหาพนักงานขับรถเพื่อขับพาหนะ โดยได้รับอนุญาตจากนายจ้าง นายจ้างรับรองว่าเป็นเจ้าของพาหนะ โดยถูกต้องตามกฎหมาย รวมทั้งรับทราบค่าพาหนะของตนปราศจากความบกพร่องทั้งด้านกลไกและโครงสร้างซึ่งก่อให้เกิดความไม่ปลอดภัยบนท้องถนน นายจ้างและลูกจ้างรับทราบถึงรอยขีดข่วนหรือรอยอื่นๆที่เกิดขึ้นบริเวณตัวรถ

2. Client believes its automobile is in good, safe condition and Client has no knowledge of any condition to the contrary.

2. ลูกค้ารับทราบถึงความสมบูรณ์และความปลอดภัยของพาหนะคน และยืนยันว่าไม่มีความผิดปกติใดๆกับพาหนะของตน

3. Client acknowledges that its vehicle insurance shall be used for any and all physical or medical liability resulting from the negligence of any person driving its vehicle.

3. ลูกค้ารับทราบถึงการรับประกันภัยรถยนต์เพื่อความรับผิดชอบทางกายภาพและทางการแพทย์ซึ่งเป็นผลจากความประมาทของผู้ขับขี่

4. Client acknowledges that it is only receiving referral services from Ayasan Driver and that each driver to whom you are referred is an independent contractor and is not an employee of Ayasan Driver.

4. ลูกค้ารับทราบว่า การใช้พนักงานขับรถจากอะยะชัน เป็นการตกลงจ้างระหว่างนายจ้างกับลูกจ้างโดยตรง อะยะชันเป็นเพียงตัวกลางเท่านั้น ซึ่งไม่ใช่พนักงานของทางอะยะชัน

5. Driver hereby warrants to Passenger that he has obtained and maintains the required applicable motor vehicle license to operate the motor vehicle as set forth herein, and that he will, at his sole obligation and expense; continue to maintain such motor vehicle license throughout the term of this agreement.

5. พนักงานขับรถรับรองว่าจะคงรักษาอายุการใช้งานของใบขับขี่ภายใต้การดูแลและค่าใช้จ่ายของตนเองและไม่ปล่อยให้ใบขับขี่หมดอายุ

6. There are no driver restrictions in the policies, and the policies are in full force and effect, and will remain so, at the sole expense of Owner during the term of this agreement. Owner hereby acknowledges and agrees that the insurance set forth in this agreement is primary for liability, collision and comprehensive coverage. Owner agrees

to notify Driver of any changes in the condition of the vehicle or insurance coverage, to the best of my knowledge.

6. ระเบียบการและข้อตกลงมีผลบังคับใช้อย่างสมบูรณ์และสืบเนื่อง ซึ่งปราศจากข้อผูกมัดใดๆ โดยอยู่ภายใต้ค่าใช้จ่ายของนายจ้างตลอดระยะเวลาของสัญญา นายจ้างรับทราบถึงความสำคัญของความคุ้มครองประกันภัยเพื่อครอบคลุมความรับผิดชอบและอุบัติเหตุ และแจ้งให้พนักงานขับรถทราบถึงการเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขความคุ้มครองใดๆทั้งสิ้น

7. Passenger agrees that while Driver is providing services, the number of vehicle occupants shall at no time exceed the number of safety/seat belts available for use in the vehicle, and any occupant who chooses not to use such seat belt does so at his or her own risk. Passenger shall comply with all applicable statutes while in the vehicle.

7. ผู้โดยสารต้องตระหนักว่าไม่ควรโดยสารเกินจำนวนที่นั่งและเข็มขัดนิรภัยที่รถยนต์นั้นมีให้ และหากไม่เคารพกฎหมายจราจร เช่น ไม่คาดเข็มขัดนิรภัย จะต้องเป็นผู้รับผิดชอบผลที่ตามมาด้วยตัวท่านเอง

8. Driver shall not be responsible for any illegal activities or dangerous conduct of Passenger and Driver shall not participate in any such activities or conduct.

8. พนักงานขับรถไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆ ต่อการกระทำที่ผิดกฎหมายและพฤติกรรมที่ก่อให้เกิดอันตรายของผู้โดยสาร พนักงานขับรถพึงตระหนักว่าไม่เข้าไปมีส่วนร่วมต่อการกระทำที่ผิดกฎหมายและพฤติกรรมที่ก่อให้เกิดอันตราย



9.All costs incurred by Driver at Passenger's direction or for Passenger's benefit shall be paid by Passenger at the time such fees, costs or expenses are incurred, including but not limited to toll charges, parking fees, fuel, emergency service fees and car washes.

Additional Term -: Passenger shall provide, at Passenger's sole expense, Driver with a cellular telephone, only for use between Passenger and Driver. Passenger shall be responsible for any monthly service charges for such phone, except that if driver utilizes the phone other than as set forth herein, Driver shall be responsible for any such additional usage and resulting service charges, taxes and fees.

9.ค่าใช้จ่ายต่างๆที่เกิดขึ้นจากการที่พนักงานขับรถได้ปฏิบัติตามคำสั่งของผู้โดยสารหรือเพื่อผลประโยชน์ของผู้โดยสารเอง ผู้โดยสารจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเหล่านี้ทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็น ค่าทางด่วน ค่าที่จอดรถ ค่าน้ำมัน ค่าบริการล้างรถ และค่าบริการในสถานการณ่ฉุกเฉิน นอกเหนือจากนั้น นายจ้างจะต้องดูแลรับผิดชอบในส่วนของการโทรศัพท์ที่เกิดขึ้นในการปฏิบัติงานของพนักงานขับรถ ซึ่งนอกเหนือจากการใช้งานส่วนตัวของพนักงานขับรถเอง

10.During the term of this agreement, Driver may/may not be employed by other passengers; provided that such employment does not interfere with Driver's obligations hereunder.

10.ในระหว่างข้อตกลงของสัญญานี้ พนักงานขับรถอาจจะปฏิบัติหน้าที่ภายใต้ นายจ้างท่านอื่นหรือไม่นั้น จะไม่สามารถเปลี่ยนแปลงหรือแทรกแซงหน้าที่และความรับผิดชอบของพนักงานขับรถภายใต้ข้อตกลงได้

11.Driver shall purchase and maintain at his own expense sunglasses, gloves and other personal driving accessories.

11.เครื่องมือและเครื่องแต่งกายของพนักงานขับรถจะต้องอยู่ภายใต้ความดูแลของพนักงานขับรถเอง

12.Upon termination of this agreement, Driver will not remove any documentation, notes or paperwork relating to Passenger or any of his guests.

12.ในระหว่างการปฏิบัติงานภายใต้การจ้างงานของนายจ้าง พนักงานขับรถห้ามกำจัดเอกสาร หรือจดหมายของนายจ้างหรือผู้โดยสารอื่นๆ

13.Driver agrees to submit to testing for use of any controlled substance and/or alcohol consumption in Passenger's discretion. Driver understands that such testing may occur periodically during Driver's employment and Driver waives all privacy rights concerning the testing procedure, test results and agrees to submit to random testing. Should Driver at any time refuse to submit to testing or willfully fail to appear for any such testing instance, Passenger may terminate this agreement at once. Driver further hereby agrees he will execute any medical documentation necessary, if any, to release the results of any such test to Passenger or its agent.

13.พนักงานขับรถยินยอมที่จะให้นายจ้างตรวจสอบตามดุลยพินิจในเรื่องของการใช้สารหรือการบริโภคแอลกอฮอล์ พนักงานขับรถตระหนักว่าการตรวจสอบต่างๆ อาจเกิดขึ้นในระหว่างการปฏิบัติหน้าที่ และจะต้องสละสิทธิส่วนตัวของตนเพื่อกระบวนการตรวจสอบใดๆที่จะเกิดขึ้น หากพนักงานขับรถปฏิเสธการได้รับการตรวจสอบหรือเจตนาที่จะไม่เข้ารับการตรวจสอบใดๆ นายจ้างสามารถยกเลิกการจ้างได้ทันที นอกจากนั้น พนักงานขับรถยินยอมที่จะตรวจสุขภาพ หรือหากมีประวัติการตรวจสุขภาพมาก่อนหน้านี้แล้ว สามารถแจ้งผลให้กับเจ้านายได้รับรู้

14.Whether or not specified herein, Driver shall at all times comply with any and all applicable motor vehicle regulations concerning the operation of same, including but not limited to regulations regarding consumption of alcohol, seatbelt laws and use of telephones.

14.ไม่ว่าจะมีในสัญญาหรือไม่นั้น พนักงานขับรถจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบอย่างเคร่งครัด ไม่ว่าจะเป็นการไม่ดื่มแอลกอฮอล์ การไม่ใช้โทรศัพท์ขณะขับรถ และการคาดเข็มขัดนิรภัย เป็นต้น

Ayasan Service Co. Ltd. cannot take any responsibility for trouble in the both of party

Client hereby agrees to be fully bound to the terms of this contract.

Ayasan Service ไม่สามารถรับผิดชอบสำหรับทั้งสองหรือ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเมื่อเกิดปัญหาที่เกิดขึ้น

ผู้ว่าจ้างและลูกจ้าง ขอตกลงที่จะผูกพันอย่างเต็มที่เพื่อเงื่อนไขของสัญญา

Family Signature: _____

Date _____

Driver Signature: _____

Date _____



สัญญาจัดหาพนักงาน

ทำที่ _____

วันที่ _____

ระหว่าง / This Service Agreement is made between

บริษัท อะยะซัน เซอร์วิส จำกัด ที่อยู่เลขที่ 26/2 สุขุมวิทซอย 61 แขวงคลองตันเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพมหานคร ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า “อะยะซัน” ฝ่ายหนึ่งกับ / Ayasan service Co., Ltd. Address: 26/2 Sukhumvit 61, Klong Tan Nuea, Watthana, Bangkok (Known as “Ayasan” in this contract) and

(นาย / นาง / นางสาว / บริษัท) (Miss/ Mr/ Mrs/ Firm) _____ (ที่อยู่เลขที่ / Address) _____
_____ (โทรศัพท์ / Phone) _____ ซึ่งต่อไปใน

สัญญานี้ จะเรียกว่า “ผู้รับบริการ” อีกฝ่ายหนึ่ง / (Known as “Service receiver” in this contract)

ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาบริการจัดหาพนักงานต่อกันไว้ ดังนี้ / It is hereby agreed between the parties that:

ข้อ 1 “ผู้รับบริการ” ตกลงว่าจ้าง และ “อะยะซัน” ตกลงรับจ้าง เป็นผู้จัดหาพนักงาน _____ ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียก “พนักงาน” จำนวน _____ คน มีคุณสมบัติขอบเขตการทำงาน และกำหนดเวลาทำงานปกติ ตามที่ระบุในเอกสารแนบท้ายสัญญา (“Service receiver” agrees to hire “Ayasan” as a _____ provider who will provide _____ “Service provider(s)” whose qualification, responsibility, and working hours as specified by the agreement document attached with this contract.)

ข้อ 2 กำหนดระยะเวลาทำงานของ “พนักงาน” จะเริ่มต้นวันที่ _____ ภายใต้เงื่อนไขและสภาพการจ้างที่ “ผู้รับบริการ” จะได้ตกลงทำสัญญากับ “พนักงาน” ทั้งนี้ การจะรับบุคคลที่ “อะยะซัน” จัดหาให้หรือไม่ เป็นดุลพินิจของ “ผู้รับบริการ” แต่เพียงฝ่ายเดียว โดยพิจารณาจากผลการสัมภาษณ์ของ “ผู้รับบริการ” (The period of employment shall start on _____ (dd/mm/yy) Under the condition that the “Service receiver” will make with the “Service provider.”)

ข้อ 3 ค่าบริการจัดหา “พนักงาน” ตกลงกันเป็นเงินจำนวน _____ บาท (_____) ต่อ คน ไม่ รวม ค่าภาษีมูลค่าเพิ่ม ชำระกันเต็มจำนวนให้แก่ “อะยะซัน” เมื่อ “ผู้รับบริการ” รับ “พนักงาน” เข้าทำงานแล้ว “อะยะซัน” อาจออกใบแจ้งหนี้ (Invoice) ให้ “ผู้รับบริการ” ชำระเงินภายใน 3 วัน นับแต่วันรับพนักงานเข้าทำงาน โดยวิธีโอนเงินเข้าบัญชีธนาคารตามที่ระบุในใบแจ้งหนี้ “อะยะซัน” จะออกใบเสร็จรับเงินให้แก่ “ผู้รับบริการ” เมื่อได้รับเงินเป็นที่เรียบร้อยแล้ว (In consideration of the services to be provided by the agency, the “Service receiver” agree to pay the following fee of _____ baht (_____) per person excluding VAT, and “Service receiver” will pay in full to “Ayasan” when agreed to accept the “Service provider” and make payment immediately after 3 days of work starting date)

ข้อ 4 การจัดหา “พนักงาน” ของ “อะยะซัน” ดำเนินการภายใต้มาตรฐานการจ้างพนักงานมีการตรวจสอบคุณสมบัติและประสบการณ์การทำงานในสายงานที่เกี่ยวข้อง และทดสอบทักษะขั้นพื้นฐานแล้ว เห็นว่าเป็นผู้ที่มีคุณสมบัติและทักษะตรงตามลักษณะงาน เมื่อ “ผู้รับบริการ” รับ “พนักงาน” เข้าทำงานแล้ว เป็นหน้าที่ของ “ผู้รับบริการ” ที่จะต้องควบคุม กำกับดูแล “พนักงาน” ให้ทำงานด้วยความระมัดระวัง ไม่เปิดช่องให้ทำการทุจริตหรือเบียดบังทรัพย์สินของ “ผู้รับบริการ” หรือก่อให้เกิดความเสียหายระหว่างทำงาน “อะยะซัน” ขอสงวนสิทธิ์ ไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหายของ “ผู้รับบริการ” หรือบุคคลภายนอกที่อาจเกิดขึ้นระหว่างการทำงานของ “พนักงาน” (The selection of Ayasan’s “Service provider(s)” is done according to the standard of employment: check on the qualification and experiences in the related field of the Service provider and test them on basic service providing skills. When a “Service receiver” agrees to hire “Service provider(s)”, “Service receiver” must take full responsibility to control and supervise “Service provider(s)” to do their task cautiously. In the case where an Service provider fails to fulfill their task or cost “Service provider” loss and damage to valuable item(s), “Ayasan” reserves the right to not take responsibility for any damages and loss that may result from the “Service provider(s)” or outsiders within the period “Service provider(s)” is working.)

ข้อ 5 ไม่ว่ากรณีใดๆ จะไม่มีการคืนค่าบริการที่ได้ชำระแล้ว การขอเปลี่ยนตัว “พนักงาน” สามารถทำได้บนพื้นฐานของเหตุผลอันสมควรและจำเป็นในการขอเปลี่ยนตัว “อะยะซัน” ขอสงวนสิทธิ์เปลี่ยนตัว “พนักงาน” โดยไม่คิดค่าบริการภายในระยะเวลาไม่เกินช่วงระยะเวลาบริการที่กำหนดร่วมกัน ระหว่าง “ผู้รับบริการ” และ “อะยะซัน” ตามรายละเอียดในเอกสารแนบท้ายสัญญา นับแต่วันที่ “พนักงาน” เริ่มทำงาน หากพ้นกำหนดนี้แล้ว “ผู้รับบริการ” ประสงค์จะเปลี่ยนตัว “พนักงาน” จะมีค่าบริการเสมือนหนึ่งการตกลงว่าจ้างให้ “อะยะซัน” จัดหาพนักงานคนใหม่ เว้นแต่จะมีการตกลงกันเป็นอย่างอื่นระบุไว้ในเอกสารแนบท้ายสัญญา (“Ayasan” refuses to give refund in any circumstances when the payment is completed. “Service provider(s)” replacement can be done under reasonable condition and necessity. The free replacement warranty will be valid only within the period mutually agreed by “Ayasan” and “Service receiver” as stated in the document attached with this contract starting from the day the “Service provider(s)” started to work. If “Service receiver” desires for replacement warranty outside the period agreed in the document attached. “Service receiver” must pay for the fee as if starting a new contract with “Ayasan”, unless agreed differently in the attached document.)

ข้อ 6 สัญญานี้มีผลนับแต่วันลงนามในสัญญาเป็นต้นไป “ผู้รับบริการ” ให้สัญญาว่าจะไม่ทำการว่าจ้างบุคคลหรือบริษัทอื่นใดเป็นผู้จัดหาพนักงานในตำแหน่งเดียวกันกับตำแหน่งงานที่จ้าง “อะยะซัน” ให้เป็นผู้จัดหาแล้ว เว้นแต่ “อะยะซัน” จะไม่สามารถจัดหา “พนักงาน” ให้เข้าทำงานได้ตามที่กำหนดในสัญญา (This contract will be effective after the signed date on this contract. “Service receiver” promises not to hire another individual or agency to provide “Service provider(s)” in the same position as requesting “Ayasan” to provide. Unless Ayasan is unable to fulfill the request done by the “Service receiver” within the period of time.)

สัญญานี้ ทำขึ้นเป็น 2 ฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน ทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจโดยตลอดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐานต่อหน้าพยาน (IN WITNESS whereof this Agreement has been entered into the day and year first above written, the contracting parties having read and understood the terms and conditions of this contract hereunto set their signatures below.)